

**S-202**

**S-202**

Second Session, Thirty-ninth Parliament,  
56 Elizabeth II, 2007

Deuxième session, trente-neuvième législature,  
56 Elizabeth II, 2007

**SENATE OF CANADA**

**SÉNAT DU CANADA**

**BILL S-202**

**PROJET DE LOI S-202**

An Act to amend certain Acts to provide job protection  
for members of the reserve force

Loi modifiant certaines lois afin de protéger les emplois  
des membres de la force de réserve

---

FIRST READING, OCTOBER 17, 2007

---

---

PREMIÈRE LECTURE LE 17 OCTOBRE 2007

---

THE HONOURABLE SENATOR SEGAL

L'HONORABLE SÉNATEUR SEGAL

## SUMMARY

This enactment amends certain Acts to provide a right to a twelve-month leave of absence from and subsequent reinstatement in civil employment under federal jurisdiction for members of the Canadian Forces Reserve if those members are called to or volunteer for active military duty. It also provides extended protection for any members who are injured during the course of their service.

## SOMMAIRE

Le texte modifie certaines lois afin de prévoir le droit à un congé de douze mois pour les membres de la réserve des Forces canadiennes et la réintégration dans leur emploi civil relevant de la compétence fédérale lorsqu'ils sont appelés en service ou se portent volontaires pour le service militaire actif. De plus, il prévoit une protection accrue pour les réservistes blessés pendant leur service.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-202**

**PROJET DE LOI S-202**

An Act to amend certain Acts to provide job protection for members of the reserve force

Loi modifiant certaines lois afin de protéger les emplois des membres de la force de réserve

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. L-2

**CANADA LABOUR CODE**

**CODE CANADIEN DU TRAVAIL**

L.R., ch. L-2

**1. The *Canada Labour Code* is amended by adding the following after section 203:**

**1. Le *Code canadien du travail* est modifié par adjonction, après l'article 203, de ce qui suit :**

**DIVISION VI.1  
LEAVE FOR RESERVISTS**

**SECTION VI.1  
CONGÉ POUR LES RÉSERVISTES**

Definition of "reserve force"

**203.01** In this Division, "reserve force" means the component of the Canadian Forces that is referred to in subsection 15(3) of the *National Defence Act*.

**203.01** Dans la présente section, « force de réserve » s'entend de l'élément constitutif des Forces canadiennes mentionné au paragraphe 15(3) de la *Loi sur la défense nationale*.

Définition de « force de réserve »

Entitlement to leave

**203.02** An employee who is an officer or non-commissioned member of the reserve force who is called out on service or volunteers for active service, and who has completed six consecutive months of continuous employment with an employer, is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment during the period of that service, up to a maximum period of twelve months.

**203.02** L'employé qui, étant un officier ou un militaire du rang, est appelé en service ou se porte volontaire pour le service actif a droit, s'il travaille pour un employeur sans interruption depuis au moins six mois, à un congé n'excédant pas douze mois pour la période de ce service.

Droit de l'employé de prendre un congé

Notification to employer

**203.03 (1)** Every employee who intends to take a leave of absence from employment under this Division shall

**203.03 (1)** L'employé qui entend prendre le congé prévu à la présente section :

Préavis à l'employeur

(a) give at least four weeks notice in writing to the employer unless there is a valid reason why that notice cannot be given; and

a) en informe son employeur par un préavis écrit d'au moins quatre semaines, sauf exception valable;

(b) inform the employer in writing of the length of leave intended to be taken.

b) informe l'employeur par écrit de la durée du congé qu'il entend prendre.

25

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| Notice of change in length of leave           | (2) Every employee who intends to take or who is on a leave of absence from employment under this Division shall give at least four weeks notice in writing to the employer of any change in the length of leave intended to be taken, unless there is a valid reason why that notice cannot be given.   | (2) De même et sauf exception valable, toute modification de la durée de ce congé est portée à l'attention de l'employeur par un préavis écrit d'au moins quatre semaines.  | Avis de modification de la durée du congé                |
| Resumption of employment in same position     | <b>203.04</b> (1) Every employee who takes a leave of absence from employment under this Division is entitled to be reinstated in the position that the employee occupied when the leave of absence from employment commenced, and every employer of such an employee shall, on the expiration of any such leave, reinstate the employee in that position.   | <b>203.04</b> (1) L'employé a le droit de reprendre le poste qu'il a quitté pour prendre le congé prévu à la présente section, l'employeur étant tenu de le réintégrer dans ce poste à la fin du congé.   | 5 Reprise de l'emploi                                    |
| Comparable position                           | (2) Where for any valid reason an employer cannot reinstate an employee in the position referred to in subsection (1), the employer shall reinstate the employee in a comparable position with the same wages and benefits and in the same location.   | (2) Faute — pour un motif valable — de pouvoir réintégrer l'employé dans son poste antérieur, l'employeur lui fournit un emploi comparable, au même endroit, au même salaire et avec les mêmes avantages.   | 10 Emploi comparable                                     |
| Wages and benefits affected by reorganization | (3) Where an employee takes leave under this Division and, during the period of that leave, the wages and benefits of the group of employees of which that employee is a member are changed as part of a plan to reorganize the industrial establishment in which that group is employed, that employee is entitled, on being reinstated in employment under this section, to receive the wages and benefits in respect of that employment that that employee would have been entitled to receive had that employee been working when the reorganization took place. | (3) Si, pendant la période de congé sous le régime de la présente section, le salaire et les avantages du groupe dont il fait partie sont modifiés dans le cadre de la réorganisation de l'établissement où ce groupe travaille, l'employé, à sa reprise du travail, a droit au salaire et aux avantages afférents à l'emploi qu'il réoccupe comme s'il avait travaillé au moment de la réorganisation. | 15 Modifications consécutives à une réorganisation<br>20 |
| Notice of changes in wages and benefits       | (4) The employer of every employee who is on a leave of absence from employment under this Division and whose wages and benefits would be changed as a result of a reorganization referred to in subsection (3) shall notify the employee in writing of that change as soon as possible.   | (4) Dans le cas visé au paragraphe (3), l'employeur avise par écrit l'employé en congé de la modification du salaire et des avantages de son poste, et ce dans les meilleurs délais.  | 25 Avis de modification                                  |
| Right to benefits                             | <b>203.05</b> (1) The pension, health and disability benefits and the seniority of any employee who takes a leave of absence from employment under this Division shall accumulate during the entire period of the leave.   | <b>203.05</b> (1) Les périodes pendant lesquelles l'employé se trouve être en congé sous le régime de la présente section sont prises en compte pour le calcul des prestations de retraite, de maladie et d'invalidité et pour la détermination de l'ancienneté.  | 30 Calcul des prestations                                |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Contributions by employee                           | <p>(2) Where contributions are required from an employee in order for the employee to be entitled to a benefit referred to in subsection (1), the employee is responsible for and must, within a reasonable time, pay those contributions for the period of any leave of absence under this Division unless, before taking leave or within a reasonable time thereafter, the employee notifies the employer of the employee's intention to discontinue contributions during that period.</p>                                     | <p>(2) Il incombe à l'employé, lorsqu'il est normalement responsable du versement des cotisations ouvrant droit à ces prestations, de les payer dans un délai raisonnable sauf si, avant de prendre le congé ou dans un délai raisonnable, il avise son employeur de son intention de cesser les versements pendant le congé.</p>  | Versement des cotisations de l'employé   |
| Contributions by employer                           | <p>(3) An employer who pays contributions in respect of a benefit referred to in subsection (1) shall continue to pay those contributions during an employee's leave of absence under this Division in at least the same proportion as if the employee were not on leave unless the employee does not pay the employee's contributions, if any, within a reasonable time.</p>  | <p>(3) L'employeur qui verse des cotisations pour que l'employé ait droit à ces prestations doit, pendant le congé, poursuivre ses versements dans au moins la même proportion que si l'employé n'était pas en congé, sauf si ce dernier ne verse pas dans un délai raisonnable les cotisations qui lui incombent.</p>   | Versement des cotisations de l'employeur |
| Failure to pay contributions                        | <p>(4) For the purposes of calculating the pension, health and disability benefits of an employee in respect of whom contributions have not been paid as required by subsections (2) and (3), the benefits shall not accumulate during the leave of absence and employment on the employee's return to work shall be deemed to be continuous with employment before the employee's absence.</p>  | <p>(4) Pour le calcul de ces prestations, en cas de défaut de versement des cotisations visées aux paragraphes (2) et (3), la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période de congé n'étant toutefois pas prise en compte.</p>   | Défaut de versement                      |
| Deemed continuous employment                        | <p>(5) For the purposes of calculating benefits of an employee who takes a leave of absence from employment under this Division, other than benefits referred to in subsection (1), employment on the employee's return to work shall be deemed to be continuous with employment before the employee's absence.</p>  | <p>(5) Pour le calcul des avantages — autres que les prestations visées au paragraphe (1) — de l'employé en situation de congé sous le régime de la présente section, la durée de l'emploi est réputée ne pas avoir été interrompue, la période de congé n'étant toutefois pas prise en compte.</p>  | Continuité d'emploi                      |
| Hospitalization or incapacity                       | <p><b>203.06</b> (1) If, immediately following the employee's service as an officer or non-commissioned member of the reserve force, the employee is hospitalized or is physically or mentally incapable of performing the duties of the position to which the employee would have been entitled on reinstatement, the period of hospitalization or incapacity is deemed for the purposes of this Division to be part of the period of the employee's service as an officer or non-commissioned member of the reserve force.</p> | <p><b>203.06</b> (1) Dans le cas où, immédiatement après sa période de service à titre d'officier ou de militaire du rang de la force de réserve, l'employé est hospitalisé ou incapable, pour des raisons de santé physique ou mentale, d'exercer les fonctions du poste qu'il aurait le droit de réintégrer, la période d'hospitalisation ou d'incapacité est réputée, pour l'application de la présente section, faire partie de sa période de service à titre d'officier ou de militaire du rang de la force de réserve.</p> | Hospitalisation ou incapacité            |
| No maximum period for hospitalization or incapacity | <p>(2) The twelve-month maximum referred to in section 203.02 does not apply to any period of hospitalization or incapacity that is deemed to be part of the period of the employee's service by virtue of subsection (1).</p>   | <p>(2) La période d'hospitalisation ou d'incapacité qui est réputée faire partie de la période de service selon le paragraphe (1) est exclue de la période maximale de douze mois visée à l'article 203.02.</p>  | Exclusion                                |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| Prohibition                                    | <b>203.07</b> No employer shall dismiss, suspend, lay off, demote or discipline an employee because the employee has applied for leave of absence in accordance with this Division or take into account the intention of an employee to take leave of absence from employment under this Division in any decision to promote or train the employee.  | <b>203.07</b> L'employeur ne peut invoquer la demande de congé présentée aux termes de la présente section ou l'intention de l'employé de prendre un tel congé pour le congédier, le suspendre, le mettre à pied, le rétrograder ou prendre des mesures disciplinaires contre lui, ni en tenir compte dans ses décisions en matière d'avancement ou de formation.   | Interdiction  |
| Prohibition                                    | <b>203.08</b> During the one-year period following an employee's reinstatement under this Division,<br><br>(a) the employer shall not terminate the employee's employment without reasonable cause; and<br><br>(b) if the employer terminates the employee's employment, the onus is on the employer to establish that the employer had reasonable cause.  | <b>203.08</b> Pendant l'année qui suit la réintégration sous le régime de la présente section :<br><br>a) il est interdit à l'employeur de congédier sans motif valable l'employé réintégré;<br><br>b) en cas de congédiement, l'employeur a la charge de prouver l'existence du motif valable de congédiement.   | 10 Interdiction   |
| Regulations                                    | <b>203.09</b> The Governor in Council may make regulations<br><br>(a) specifying the absences from employment that shall be deemed not to have interrupted continuous employment referred to in section 203.02, for the purposes of this Division; and<br><br>(b) specifying what does not constitute a valid reason for not reinstating an employee in the position referred to in subsection 203.04(2).                                    | <b>203.09</b> Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser :<br><br>a) les absences qui sont réputées ne pas avoir interrompu la continuité de l'emploi visée à l'article 203.02, pour l'application de la présente section;<br><br>b) pour l'application du paragraphe 203.04(2), ce qui ne constitue pas un motif valable pour ne pas réintégrer un employé dans son poste antérieur.                           | Règlements  |
| Application of section 189                     | <b>203.1</b> Section 189 applies for the purposes of this Division.  | <b>203.1</b> L'article 189 s'applique dans le cadre de la présente section.   | Application de l'article 189                                |
| Inconsistency with <i>National Defence Act</i> | <b>203.11</b> Despite section 285.12 of the <i>National Defence Act</i> , in the event of any inconsistency between the provisions of this Division, or regulations made under it, and the provisions of Part VII of the <i>National Defence Act</i> or regulations made for the purposes of that Part, the provisions that are most favourable in respect of the employee's rights and benefits prevail to the extent of the inconsistency. | <b>203.11</b> Malgré l'article 285.12 de la <i>Loi sur la défense nationale</i> , en cas d'incompatibilité entre les dispositions de la présente section ou de ses règlements d'application et les dispositions de la partie VII de la <i>Loi sur la défense nationale</i> ou des règlements d'application de cette partie, les dispositions les plus favorables à l'employé quant à ses droits et avantages ont préséance. | Incompatibilité avec la <i>Loi sur la défense nationale</i> |
| 2003, c. 22, s. 2                              | <b>PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS ACT</b>   | <b>LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE</b>   | 2003, ch. 22, art. 2  |
|  | <b>2. The portion of the definition "public service" in subsection 2(1) of <i>Public Service Labour Relations Act</i> before paragraph (a) is replaced by the following:</b>   | <b>2. Le passage de la définition de « fonction publique », du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i>, précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</b>  | 40  |
| "public service" « fonction publique »         | "public service", except in Parts 3 and 3.1, means the several positions in or under   | « fonction publique » Sauf aux parties 3 et 3.1, l'ensemble des postes qui sont compris dans les entités ci-après ou qui en relèvent :  | 45 « fonction publique » "public service"                   |

**3. The Act is amended by adding the following after section 240:**

**3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 240, de ce qui suit :**

PART 3.1  
EMPLOYMENT PROTECTION FOR  
RESERVISTS

PARTIE 3.1  
PROTECTION DE L'EMPLOI DES  
RÉSERVISTES

*Interpretation*

*Définition*

Meaning of "public service"

**240.1** In this Part, "public service" has the same meaning as in subsection 11(1) of the *Financial Administration Act*.

**240.1** Pour l'application de la présente partie, « fonction publique » s'entend au sens du paragraphe 11(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Définition de « fonction publique »

*Division VI.1 of Part III of Canada Labour Code*

*Section VI.1 de la partie III du Code canadien du travail*

Application to public service

**240.2** Division VI.1 of Part III of the *Canada Labour Code* applies to and in respect of the public service and persons employed in it as if the public service were a federal work, undertaking or business referred to in that Part except that, for the purpose of that application, "employee" is to be read as a reference to a person employed in the public service.

**240.2** La section VI.1 de la partie III du *Code canadien du travail* s'applique à la fonction publique et aux personnes qui y sont employées comme si la fonction publique était une entreprise fédérale visée par cette partie, sauf que, pour son application, « employé » s'entend d'une personne employée dans la fonction publique.

Application à la fonction publique

1996, c. 16

**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES ACT**

**LOI SUR LE MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

1996, ch. 16

**4. The *Department of Public Works and Government Services Act* is amended by adding the following after section 22:**

**4. La *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :**

Definition of "reserve force"

**22.1 (1)** In this section, "reserve force" means the component of the Canadian Forces that is referred to in subsection 15(3) of the *National Defence Act*.

**22.1 (1)** Dans le présent article, « force de réserve » s'entend de l'élément constitutif des Forces canadiennes mentionné au paragraphe 15(3) de la *Loi sur la défense nationale*.

Définition de « force de réserve »

Clause in all supply contracts

(2) In every contract for the supply of goods or services entered into under section 20, there shall be inserted an express condition that the supplier of the goods or services under the contract shall grant a leave of absence, on the terms and conditions set out in Division VI.1 of Part III of the *Canada Labour Code*, to any of its employees who is an officer or non-commissioned member of the reserve force and, for that purpose, "employee" in Division VI.1 is to be read as a reference to a person employed by the supplier.

(2) Tout marché de biens ou services conclu en vertu de l'article 20 doit expressément stipuler l'obligation pour le fournisseur de biens ou services qui a conclu le marché d'accorder un congé, conformément aux conditions fixées à la section VI.1 de la partie III du *Code canadien du travail*, à tout employé qui est un officier ou un militaire du rang de la force de réserve et, à cette fin, le terme « employé » utilisé à la section VI.1 s'entend de toute personne employée par le fournisseur.

Clause spéciale pour les marchés de biens ou services

**COMING INTO FORCE**

Coming into  
force

**5. The provisions of this Act come into force one year after the day on which the Act receives royal assent or on any earlier day or days that may be fixed by order of the Governor in Council.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en  
vigueur

**5. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur un an après la date de sa sanction ou à la date ou aux dates antérieures fixées par décret.**

5



## EXPLANATORY NOTES

*Canada Labour Code*

*Clause 1:* New.

*Public Service Labour Relations Act*

*Clause 2:* Relevant portion of definition:

“public service”, except in Part 3, means the several positions in or under

*Clause 3:* New.

*Department of Public Works and Government Services Act*

*Clauses 4:* New.

## NOTES EXPLICATIVES

*Code canadien du travail*

*Article 1 :* Nouveau.

*Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*

*Article 2 :* Texte du passage visé de la définition :

« fonction publique » Sauf à la partie 3, l'ensemble des postes qui sont compris dans les entités ci-après ou qui en relèvent :

*Article 3 :* Nouveau.

*Loi sur le Ministère des travaux publics et services gouvernementaux*

*Article 4 :* Nouveau.